

بيان إعلامي عن لقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

تتوفر العديد من بيانات معلومات حول اللقاح بالإسبانية وغيرها من اللغات الأخرى. انظر الموقع www.immunize.org/vis

لقاح الانفلونزا (Flu) (مباشر، داخل وعبر الأنف): ما تحتاج إلى معرفته

يتم رش LAIV في الأنف، ولا يحتوي لقاح LAIV على المطهر الزئبقي ثيميروسال أو مواد حافظة أخرى. وهو مصنوع من فيروس الانفلونزا المخفف ولا يسبب الانفلونزا.

هناك العديد من فيروسات الانفلونزا، وهي تتغير دائما. يتم إعداد لقاح LAIV كل عام للحماية من أربعة فيروسات يحتمل أن تسبب المرض في موسم الانفلونزا القادم. ولكن حتى عندما لا يتطابق اللقاح تماما مع هذه الفيروسات، فإنه ربما لا يزال يوفر بعض الحماية.

إن لقاح الانفلونزا لا يمكن أن يمنع:

- الانفلونزا التي يسببها فيروس لا يشملها اللقاح، أو
- الأمراض التي تبدو مثل مرض الانفلونزا، ولكنها ليست كذلك.

يستغرق تطوير الحماية حوالي أسبوعين (2 أسبوع) بعد التطعيم، وتستمر الحماية خلال موسم الانفلونزا.

3 ينبغي أن لا يحصل بعض الناس على هذا اللقاح

يجب أن لا يحصل بعض الناس على لقاح LAIV بسبب العمر والأحوال الصحية، أو لأسباب أخرى. ينبغي أن يحصل معظم هؤلاء الناس على لقاح الانفلونزا بالحقن بدلا من ذلك. يمكن لمزود رعايتك الصحية أن يساعدك على اتخاذ قرار بهذا الشأن.

أخبر مقدم الرعاية الصحية إذا كنت أنت أو الشخص الذي يجري تطعيمه:

- لديه أي حساسية، بما في ذلك حساسية من البيض، أو أنه قد مضى أن أصابته حساسية نتيجة تلقي لقاح الانفلونزا.
- أن مضى وقد أصابته متلازمة غيلان-باريه (تسمى أيضا GBS).
- لديه أي مشاكل على المدى الطويل في القلب والتنفس والكلية والكبد، أو الجهاز العصبي.
- يعاني من الربو أو مشاكل في التنفس، أو كان طفلا تمت إصابته بنوبات الصفير.
- إن كانت امرأة حامل.
- إن كان طفلا أو مراهقا يتلقى الأسبرين أو المنتجات التي تحتوي على الأسبرين.
- إن كان لديه ضعف في الجهاز المناعي
- إن كان سيقوم بزيارة أو رعاية شخص ما، خلال الأيام الـ 7 المقبلة، ممن يتطلبون بيئة محمية (على سبيل المثال، بعد عملية زرع نخاع العظام).

إدارة الصحة والخدمات الإنسانية في الولايات المتحدة
مراكز التحكم والوقاية من الأمراض



1 لماذا يتعين أخذ اللقاح؟

إن الانفلونزا مرض معد ينتشر في جميع أنحاء الولايات المتحدة كل عام، وعادة ما يكون ذلك بين شهري تشرين الأول/أكتوبر وأيار/مايو.

وتسبب الانفلونزا فيروسات الانفلونزا، وتنتشر أساسا عن طريق السعال والعطس والتلامس الوثيق.

ويمكن لأي شخص أن يصاب بالانفلونزا. وتحدث الإصابة بالانفلونزا فجأة ويمكن أن تستمر لعدة أيام. وتختلف الأعراض حسب العمر، ولكن يمكن أن تشمل ما يلي:

- الحمى/توبات القشعريرة
- احتقان في الحلق
- آلام العضلات
- التعب
- السعال
- الصداع
- سيلان أو انسداد الأنف

يمكن أن تؤدي الانفلونزا أيضا إلى التهابات ذات الرئة والتهابات الدم، وأن تسبب الإسهال والتوبات لدى الأطفال. إذا كان لديك حالة طبية، مثل أمراض القلب أو الرئة، يمكن أن تجعل الانفلونزا الأمور أسوأ.

تكون الانفلونزا أكثر خطورة بالنسبة لبعض الناس. إن الرضع والأطفال الصغار، والناس من عمر 65 سنة وأكبر والنساء الحوامل، والأشخاص الذين يعانون من ظروف صحية معينة أو من ضعف الجهاز المناعي هم الأكثر تعرضا للخطر.

يموت الآلاف من الناس في الولايات المتحدة كل عام بسبب الانفلونزا، ويتم نقل آخرين كثيرين إلى المستشفى.

يمكن أن يؤدي لقاح انفلونزا لما يلي:

- منع إصابتك بالانفلونزا،
- جعل الانفلونزا أقل حدة إذا أصبت بها، و
- منع انتشار عدوى الإصابة بالانفلونزا منك لعائلتك وغيرهم من الناس.

2 لقاح الانفلونزا المخفف، LAIV، الرذاذ الأنفي

ينصح بتلقي جرعة من لقاح الانفلونزا في كل موسم. وقد يحتاج الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 9 سنوات من العمر إلى جرعتين خلال نفس موسم الانفلونزا. ويحتاج كل شخص آخر إلى جرعة واحدة فقط لكل موسم انفلونزا.

يمكن أن يعطى لقاح الانفلونزا المباشر المخفف الذي (يسمى LAIV) للأشخاص الأصحاء، غير الحوامل، من الأعمار 2 إلى 49 سنة. ويمكن أن يعطى بأمان في نفس الوقت مع لقاحات أخرى.

يجب تأخير إعطاء لقاح LAIV في بعض الأحيان. أخبر مقدم الرعاية الصحية إن كنت أنت أو الشخص الذي يجري تطعيمه:

- لست في حال على ما يرام، إذ يمكن تأخير تلقيك للقاح حتى تشعر أنك بحال أفضل.
- قد حصلت على أي لقاحات أخرى في الأسابيع الـ 4 الماضية. قد لا تعمل اللقاحات الحية التي تعطى في فترات متقاربة جدا.
- قد أخذت أدوية مضادة لفيروسات الانفلونزا خلال الـ 48 ساعة الماضية.
- لديك انسداد كبير في الأنف.

يمكن أن تشمل مؤشرات حدوث ردة فعل تحسسية شديدة، البثور، تورم في الوجه والحلق، صعوبة في التنفس، سرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف. وتحدث هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد التطعيم.

ماذا علي أن أفعل؟

- إذا كنت تعتقد أن ذلك يشكل ردة فعل حساسية شديدة أو حالات طوارئ لا يمكن أن تنتظر، اتصل بالرقم 9-1-1 وانقل الشخص إلى أقرب مستشفى. وبخلاف ذلك، اتصل بطبيبك.

- يجب الإبلاغ عن ردود الفعل الناتجة عن تلقي لقاح إلى نظام الإبلاغ عن الأحداث السلبية الضارة (VAERS). ينبغي أن يقوم طبيبك بتقديم هذا التقرير، أو يمكنك أن تفعل ذلك بنفسك من خلال موقع VAERS على شبكة الإنترنت: www.vaers.hhs.gov، أو عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يوفر موقع VAERS المشورة الطبية.

4 مخاطر حدوث ردة فعل لأخذ اللقاح

هناك فرصة لحدوث ردود فعل عند تناول أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادة ما تكون ردود الفعل تلك خفيفة ويختفي أثرها لوحده، ولكن يمكن أن تحدث ردود فعل خطيرة أيضا.

لا يحدث لمعظم الناس الذين يتلقون LAIV أي مشاكل. ويمكن أن تشبه ردود الفعل لأخذ LAIV حالة الإصابة الخفيفة جدا بالانفلونزا.

المشاكل التي تم الإبلاغ عنها بعد تلقي LAIV: لدى الأطفال

والمراهقين من سن 2-17 سنة من العمر:

- سيلان الأنف /احتقان جيوب الأنف
- السعال
- الحمى
- الصداع وآلام في العضلات
- الصفير عند التنفس
- آلام في البطن، والتقيؤ أو الإسهال

لدى البالغين من سن 18-49 سنة من العمر:

- سيلان الأنف /احتقان جيوب الأنف
- احتقان في الحلق
- السعال
- نوبات القشعريرة
- التعب / الضعف
- الصداع

المشاكل التي يمكن أن تحدث بعد تلقي أي لقاح:

- يمكن أن يسبب تناول أي دواء ردة فعل تحسسية شديدة. إن ردود الفعل الناتجة عن تلقي لقاح نادرة جدا، ويقدر احتمال حدوثها بحوالي 1 لكل مليون جرعة، وتحدث خلال بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد تلقي اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، هنالك فرصة ضئيلة للغاية لأن يسبب اللقاح إصابة بالغة أو وفاة.

ويجري رصد سلامة اللقاحات دائما. للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع

www.cdc.gov/vaccinesafety/

6 برنامج التعويض الوطني عن إصابات اللقاح

إن البرنامج الوطني للتعويض عن إصابة اللقاح (VICP) برنامج فدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين قد يصابوا لدى تلقي بعض اللقاحات.

يمكن للأشخاص الذين يعتقدون أنهم قد أصيبوا لدى تلقي لقاح التعرف على البرنامج وكيفية تقديم مطالبة للتعويض عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع برنامج VICP

www.hrsa.gov/vaccinecompensation
هناك حد زمني لتقديم مطالبة بالتعويض.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك، حيث يمكنه أن يعطيك/يمكنها أن تعطيك رزمة اللقاح أو أن يدرج/تدرج أو يشير/تشير إلى مصادر أخرى للمعلومات. 1-888-767-4687
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو بدائرة الصحة في الولاية.
- اتصل بمراكز السيطرة على الأمراض والوقاية منها (CDC):
- اتصل بالرقم (1-800-CDC-INFO) 1-800-232-4636 أو
- قم بزيارة موقع www.cdc.gov/flu

DCH-1237AR AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement
Live Attenuated Influenza Vaccine

Office Use Only



Arabic 08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

5 ما لو كانت هنالك ردة فعل جديدة؟

ما الذي يجب أن نبحث عنه؟

- ابحث عن أي شيء يقلقك، مثل مؤشرات حدوث ردة فعل شديدة للحساسية وحمى عالية جدا، أو سلوك غير عادي.

Translation provided by Shoo the Flu

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين وتقييم نتائج التحصين. وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل. سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.